

# Aantekeningen van "de kercke van Schin op Geul"

anno 1749 opgemaakt door Pastoor J.W. Boshouwers.

Annotitie van het gene de kercke van  
Schin op Geul uytgeeft in de processie voor  
de hemel te dragen 1 -- 4 -- 0  
voor de vaan te dragen 0 -- 10 -- 0  
voor de lucht te dragen 0 -- 3 -- 0  
voor het wijroocks vaet 0 -- 3 -- 0  
voor de schellen 0 -- 2 -- 2  
voor Sint mauritius om te dragen geeft  
de voors(chreven) kercke een vat kooren

Annotitie van de kerssen dew(elke) de kerck van  
Schin op Geul gewoon is te geven alle  
twee jaeren eens op lightmis -dagh

---

3 witte kerssen van 1/2 pont voor de gebiedende heeren  
en de heer pastor.

2 witte kerssen van 19 loot voor de h(oogmogende) h(eeren)scholtissen

13 gele kerssen, jeder 12 loot voor de sche-  
pens, secretaris, borgemeesters, en kuster.

27 gele kerssen jeder 9 loot voor de ploegers,  
eremijt, boden, ouden en nieuwen kerckmeesters.

6 gele kerssen jeder 7 loot voor de halve ploegers

52 gele kerssen jeder 5 loot voor de reste  
der inwoonderen der parochie.

annotatie van het geel de herfen van  
Schin op de geel vyft geeft in de proceffie

voor den Lemel te dragen - - - - 1-4-0  
voor de vaan te dragen - - - - 0-10-0  
voor de lught te dragen - - - - 0-3-0  
voor het wyroochs vaat - - - - 0-3-0  
voor de fchelle - - - - 0-2-2  
voor hat mantifal onte dragen geeft  
de voors: herfen een vet hooten

Annotatie van de herfen dew: de herfen van  
Schin op de geel gewoon is te geven alle  
twee jaeren eens op lichtmid-daghe

- 3 witte herfen van  $\frac{1}{2}$  pont voor de gebiedende heeren  
en den st. pastor.
- 2 witte herfen van 14 loot voor de h. scholiffen
- 13 geel herfen jeder 12 loot voor de pleeg fche-  
pens; Secretaris, Borgemeester, en fuster.
- 27 geel herfen jeder 9 loot voor de pleegers,  
breijer, boden, ouden en menwens herfmeester
- 6 geel herfen jeder 7 loot voor de halve pleegers
- 52 geel herfen jeder 5 loot voor de reste  
der inwoorderen der parochie

## Vrije vertaling

De kerk van Schin op Geul geeft aan diverse mensen geld voor hun assistentie en hulp tijdens de jaarlijkse processie.

De hemeldragers ontvingen 1 gulden en 4 stuivers.

De vaandeldrager kreeg 10 stuivers, de drager van de flambouw 3 stuivers evenals degene die het wierookvat droeg. De schellenkransdrager ontving 2 stuivers en 2 oort (1stuiver was 4 oort).

Voor het dragen van het beeld van Sint Mauritius werd zoals voorgeschreven een vat koren of rogge, dat wil zeggen dat men de geldende waarde van een vat koren of rogge betaald kreeg.

Elke twee jaar gaf de kerk van Schin op Geul op Lichtmisdag (2 februari) kaarsen voor de inwoners van de parochie. Zoals uit de opsomming blijkt kreeg niet iedereen hetzelfde. De maatschappelijke positie of functie binnen de gemeenschap was hierbij bepalend.

Zo kregen:

- de gebiedende Heren (van Oost en Schaloen) alsmede de pastoor een witte kaars van een half pond;
- de hoogmogende heren Scholtissen 2 witte kaarsen van 19 lood;
- de koster, de schepenen, de secretaris en burgemeester(s) ieder een gele kaars van 12 lood;
- de kluizenaar, de pachtboeren, de veldwachter en de oude en nieuwe kerkmeesters kaarsen van 9 lood;
- de halven (kleinere pachtboeren die voor het bewerken van het land de helft van de opbrengst kregen) onvingen een gele kaars van 7 loo;
- de rest der inwoners kreeg een gele kaars van 5 lood.

*Transcriptie en vertaling: Dré Kickken.*

*Bronnen: Gemeentearchief Maastricht  
Archief Parochie H.Mauritius, nr. 13  
(Registers van de renten van de kercke).*